

(POUR ÉCOUTER LA CHANSON CLIQUEZ :ICI) ↑

conte de velhada

Un ser a la velhada, lo pair Nardon que tressava un chapeu a cinc palhas e a dents, comencet entau queu conte :

L-i 'via 'na vetz un vielh paisan bien vielh, tan vielh qu'un beu jorn, quò lo tuet au mitan de la nuech.

Quand eu fuguet mòrt, sos dos filhs (ai-ieudich qu'eu 'via dos filhs ? Non, e ben ieu dise), donc sos dos filhs 'n agueren dau degreu per mor qu'ilhs n'eireteren de ren. Eu ne laisset pas un quite sòu per beure 'na gota en tornant dau cementeri. Pertant, quand dise qu'ilhs n'eireteren de ren, quò n'es pas lo mot. Ilhs 'reteren d'un jau, un vielh jau blanchinhard que coijava coma son mestre dins 'n ancian cledier.

L'enser de l'entarrament, los dos filhs qu'erian tant paubres que lor pair, 'neren coijar dins lo cledier e l-i barreren lo jau. Quò se coijet e quò s'enduem.

Tot marchet bien juscantas las miegnuechs, mas vers las miegnuechs, un càac... làcà... a far petar l'aurelhas d'un buòu faguet brundir lo cledier e transiquet los dos frairs que se troberen dau còp tots dos sicliats sur lor coita de brujau :

- Sala bestia, disset Memin.*
- Charonha de jau, disset Tiston.*
- E ben, disseren-t-ilhs tots dos, nos vam*

passar 'na brava nuech ! Li 'guessam-nos arser cassat la barra dau còu.

- Mai, disset Memin, iò vau far d'abòrd.*

Quò sirá tant de fach per deman e nos lo minjaram.

– Eu se leva e comença la chaça, mas l'enrajat de jau l-i vesia clar mai que Memin. Talamet qu'après 'ver corgut a quatre pautas sans poder junher lo jau, mon Memin se tornet coijar en letejant coma si eu 'via 'trapat un purisí.

- Tu ne perdes ren per attendre, disia-t-eu tot esmalit.*

E quò fuguet plan vrai.

conte de veillée

Un soir à la veillée, le père Nardou qui tressait un chapeau à cinq pailles et à dents, comença ainsi ce conte :

Il y avait une fois un vieux paysan, bien vieux, si vieux qu'un beau jour, ça le tua au milieu de la nuit.

Quand il fut mort, ses deux fils (ai-je dit qu'il avait deux fils ? Non, eh bien, je le dis), donc ses deux fils en eurent du dépit parce qu'ils n'héritèrent de rien. Il ne laissa même pas un sou pour boire une goutte en revenant du cimetière. Pourtant, quand je dis qu'ils n'héritèrent de rien, ce n'est pas le mot. Ils héritèrent d'un coq, un vieux coq blanchâtre qui couchait avec son maître dans un ancien séchoir à châtaignes.

Le soir de l'enterrement, les deux fils qui étaient aussi pauvres que le père, s'allèrent coucher dans le séchoir et y enfermèrent le coq. Ça se couche tout et ça s'endort.

Tout marcha bien jusqu'à minuit, mais vers minuit, un caac... laca... à faire éclater les oreilles d'un bœuf fit retentir le séchoir et fit sursauter les deux frères qui se retrouvèrent du coup tous deux assis sur leur couette de bruyère :

- Sale bête, dit Memin.*
- Charogne de coq, dit Tistou.*
- Eh bien, dirent-ils tous deux, nous allons*

passer une belle nuit ! Lui eussions-nous hier soir tordu le cou.

- Et, dit Memin, (je) vais le faire d'abord.*

Ce sera autant de fait pour demain, et nous le mangerons.

Il se lève et commence la chasse, mais l'enragé de coq y voyait plus clair que Memin, tellement qu'après avoir couru à quatre pattes sans pouvoir atteindre le coq, mon Memin se recoucha en haletant comme s'il avait attrapé une pleurésie.

– Tu ne perds rien pour attendre, disait-il tout en colère.

Et ce fut bien vrai.

MEITAT DE JAU

Lingamiau (Edouard Cholet 1833-1917)

Vers la demia de las cinc oras, Memin disset :

– Vau tuar lo jau, nos lo portaram far ròstir a l'auberja, quò nos farà un bon disnar.

– N'es gran, disset Tiston, nos n-en faram un bon ragost emb de la codena, quò farà pus d'èsser ¹ e dau mins n-i a de la sauça.

– Ne farai gran, lo vòle ròstit.

– E me en ragost.

– Tu ne faras pas la lei.

– Minjarai ben a ma guisa, queraque !

A la fin, quò 'nava virar de bigois ² quand Memin 'guet 'n eideia :

– E ben, disset-eu, nos lo vam copar en dos e chascun lo minjará a sa façon.

– Chau entau far, respond Tiston.

Mon Memin 'trapa lo jau, suert son coteu subleu e, de la cresta au croupinon, eu coupa en dos la paubra bestia. Eu prenguet sa meitat e partiguet per 'nar far 'na pita festa.

Tiston, se, demorava plantat davant sa meitat de jau e 'chabet per dire :

– Qu'es ben einuios de ne 'ver degun per trincar quand vau minjar queu ragost... Qu'es ben tacanhos d'èsser paubre ! Si eria riche, convidaria la filha dau Rei. Mas de fiar ³ qu'eu es rei, son pair la me voldria pas balhar... Pertant l'aime plan !... Boes, lo minjarai tot sol..., quò me'n farà per dos marendes...

E eu se catet per massar sa meitat de jau. Mas eu cujet tombar a la renversa quand eu viguet sa meitat de jau se relevar tota sola e que li disset :– Per l'amor dau bon Diu, me minjas pas d'einuech. Espera solament nonmas dos jorns e te menarai la filha dau Rei. Que jamai pus la baisse, disset-eu en levant sa pauta, si te mente.

Tiston ne iò cresia pas tròp, mas quel' eideia li fasia talement plaser qu'eu n-en avia la charn de pola, ce que li faguet onta davant son jau.

– Quò l-i es, disset-eu, vai la querre ; mas si tu la menas pas, te fote mon bilhet que te plume tot viu avant de te far còser.

MOITIÉ DE COQ

Vers la demie des cinq heures, Mémin dit :

– (Je) vais tuer le coq, nous le porterons faire rôtir à l'auberge, ça nous fera un bon dîner.

– Non pas, dit Tistou, nous en ferons un bon ragoût avec de la couenne, ça en fera plus et au moins, il y aura de la sauce.

– (Je) n'en ferai rien, (je) le veux rôti.

– Et moi en ragoût.

– Tu ne feras pas la loi.

– (Je) mangerai bien à ma guise sans doute !

A la fin, ça allait tourner de travers quand Mémin eut une idée :

– Eh bien, dit-il, nous allons le couper en deux et chacun le mangera à sa façon.

– (Qu'il) soit ainsi fait, répond Tistou.

Mon Mémin attrape le coq, sort son couteau sifflet (?) et, de la crête au croupion, il coupe en deux la pauvre bête. Il prit sa moitié et partit pour aller faire une petite fête.

Tistou, lui, restait planté devant sa moitié de coq et finit par dire :

« C'est bien ennuyeux de n'avoir personne pour trinquer quand (je) vais manger ce ragoût... C'est bien agaçant d'être pauvre ! Si (j')étais riche, (j')inviterais la fille du Roi. Mais parce qu'il est Roi, son père ne voudra pas me la donner... Pourtant, je l'aime bien !... Bah, (je) le mangerai tout seul..., ça m'en fera pour deux repas...

Et il s'était baissé pour prendre sa moitié de coq. Mais il faillit tomber à la renverse quand il vit sa moitié de coq se relever toute seule et qui lui dit :« Pour l'amour du Bon Dieu, (ne) me mange pas de ce soir. Attends seulement rien que deux jours et je t'amènerai la fille du Roi. Que jamais plus (je ne) la baisse ¹, dit-il en levant sa patte, si (je) te mens. »

Tistou ne le croyais pas trop, mais cette idée lui faisait tellement plaisir qu'il en avait la chair de poule, ce qui lui fit honte devant son coq.

« Entendu, dit-il, va la chercher ; mais si tu (ne) la ramènes pas, (je) te fiche mon billet que (je) te plume tout vif avant de te faire cuire.

MEITAT DE JAU

Lingamiau (Edouard Cholet 1833-1917)

Si au contrali tu la ramenar, tu crevaras de vielhessa e te farai 'na pita pension per la fin de tos jorns.

Meitat de Jau partiguèt. Vle te te ! vle te te ! Quò ne marchava pas redde per començar. eu estorbava un pauc, eu fasia ben quauques vironzeus, mas au bot d'un moment, eu seguet drech son chamin per 'nar au chasteu dau Rei.

Quand eu 'guet fach 'na pita lega, eu 'ribet drech sur un bornat de becas. Vo... vo... vo... quò roflava de tots los costats.

– Ten, disseren-las totas, veiqui Meitat de Jau ! Ente vas-tu, Meitat de Jau ?

– Vau chas lo Rei querre sa filha que se vai maridar emb nòstre mestre.

– Nos l-i voldriam ben 'nar, tanben, mas si um l-i vesia 'ribar tota nòstra tropa, tots los vaslets e totas las penas sirian en l'er per nos esboliar.

– A ! si vos voletz, disset Meitat de Jau, vos po'retz ben entrar sens qu'um iò vese : entratz dins mon cul, vos portarai.

*– Quò l-i es, disseren-'las
E quò se metet d'entrar. Vo... vo... vo...
Meitat de Jau n-en piquetava sur sa pauta permor que quò li fasia lo chatingle.*

Quand quò fuguet tot bien lujat , eu se tornet metre en chamin. Vle te te ! Vle te te !

Eu voiatjava tranquilament quand tot d'un còp, eu se troba au bòrd de la riviera ⁴.

– Riviera, disset-eu, tu te po'rias pas 'restar un moment per me laisser traucar ?

– le⁵ ! N'es gran, disset-'la, quò me possa d'ensaus, me pòde pas 'restar e pertant ieu voldria plan, que sei gasta de correr deipei si longtemps.

– Paubra riviera ! Tu ses gasta, mas si tu vòles, te farai ben pausar, me.

– Si tu pòdes far quò, tu me faras un grand plaser.

– E ben, conha-te dins mon cul, te portarai.

*– Vòle plan, disset-'la.
E 'la comença d'entrar, glo... glo... glo..., quò rentrava. Quò treble ben un pauc las becas, mas tot quò s'ensachet totparier e quand la riviera aguèt 'chabat d'entrar, Meitat de Jau trauquet sens mesma 'ver bolat 'na vetz.*

MOITIÉ DE COQ

Si au contraire tu me la ramènes, tu creveras de vieillesse et (je) te ferai une petite pension pour la fin de tes jours.

Moitié de Coq partit. Vlé té té ! vlé té té ! ça ne marchait pas vite pour commencer. Il titubait un peu, il faisait bien quelques écarts, mais au bout d'un moment, il suivit droit son chemin pour aller au château du Roi.

Quand il eut fait une petite lieue, il arriva droit sur un essaim de guêpes. Vou... vou... Vou...ça ronflait de tous les côtés.

– Tiens, dirent-elles toutes, voilà Moitié de Coq ! Où vas-tu, Moitié de Coq ?

– (Je) vais chez le Roi chercher sa fille qui va se marier avec mon maître.

– Nous y voudrions bien aller, aussi, mais si on y voyait arriver toute notre troupe, tous les valets et toutes les branches de genêts seraient en l'air pour nous écraser.

– Ah ! si vous voulez, dit Moitié de Coq, vous pourrez bien entrer sans qu'on vous voie : entrez dans mon cul, (je) vous porterai.

– Entendu, dirent-elles.

Et ça se mit à entrer. Vou... vou... vou... Moitié de Coq en sautillait sur sa patte parce que ça lui faisait des chatouillis.

Quand ce fut tout bien logé, il se remit en chemin. Vlé té té ! vlé té té !

Il voyageait tranquillement quand tout à coup, il se trouve au bord de la rivière.

– Rivière, dit-il, tu (ne) pourrais pas t'arrêter un moment pour me laisser traverser ?

– Ah ! non pas, dit-elle, ça me pousse de là-haut, (je) ne peux pas m'arrêter et pourtant (je) le voudrais bien, que (je) suis lasse de courir depuis si longtemps.

– Pauvre rivière ! Tu es fatiguée, mais si tu veux, (je) te ferais bien reposer, moi.

– Si tu peux faire ça, tu me feras un grand plaisir.

– Eh bien, fourre-toi dans mon cul, (je) te porterai.

– (Je) veux bien, dit-elle.

Et elle comença à entrer, glou... glou...glou... ça rentrait. Ça troubla bien un peu les guêpes, mais tout ça s'ensacha quand même et quand la rivière eut fini d'entrer, Moitié de Coq traversa sans même se mouiller la patte.

MEITAT DE JAU

Lingamiau (Edouard Cholet 1833-1917)

Vle te te ! Vle te te ! Lo veiqui tornat en rota, mas pas per longtemps. A la desvirada d'un plaïs, eu tombet nas a nas contr'un rainard que disset:

*– Ten ! Meitat de Jau, ente vas-tu ?
– Vau chas lo Rei, far mos afars.
– E si te minje, tu l-i 'niras pas ?
– Tu me minjaras pas, tu faras miers de venir coma me, l-i a de las polas lai, e daus uòus !*

– A ! sala meitat de jau , tu me vòles far tuar. Siria pro bien coçat si um me vesia a la riba dau chasteu.

– Um te veirà pas, conha-te dins mon cul, te portarai.

– Quò l-i es, disset-eu. E eu rentret. Quò treble denguera un pauc las becas ; la riviera faguet ben quauques glo, glo. Mas Meitat de Jau eria chabiro e tot 'chabet per s'aisinar.

Vle te te ! Vle te te! Veiqui Meitat de Jau en rota. Eu n'eria pas bien loenh. Eu 'riba a la pòrta dau chasteu qu'eria barrada. Eu voleta apres lo cordilhon de l'eschinla e en se flaquetant, eu la fai tintar coma si n-i 'via 'gut lo fuec.

Un vasle 'riba e ditz :

*– Qui a eschinlat entau ?
– Qu'es me, disset Meitat de Jau.
– Qu'es te, òrra veunha, e que vòles-tu ?
– Vòle parlar au Rei.
– Eu l-i es pas, eu es 'nat a d'una feira 'chaptar daus diamants per sa filha, mas sa femna l-i es, 'l'es ben tant mestressa que lo Rei.*

– Quò farà totparier.

Quand um 'guet menat Meitat de Jau davant la femna dau rei, eu li ditz ce qu'eu venia far, mas um lo lisset pas 'chabar.

– A ! esfrontat, disset la femna dau Rei, tu vòles ma filha per un paisan, tu vas iò païar, per mon arma ! Fotetz-me quela raca dins lo polalhier, eu sirá crevat deman mandin.

Um barra lo paubre Meitat de Jau dins lo polalhier. Eu l-i era pas 'chabat d'entrar que lo jau, las polas li tomben tots sur lo còrps...

« Ielas ! Ielas ! credava-t-eu, sei fotut. Lo, rainard, a mon secors ! »

MOITIÉ DE COQ

Vlé té té ! vlé té té ! le voilà de nouveau en route, mais pas pour longtemps. Au détour d'une haie, il tombe nez à nez contre un renard qui dit :

**– Tiens ! Moitié de Coq, où vas-tu ?
– (Je) vais chez le Roi faire mes affaires.
– Et si (je) te mange, tu n'y iras pas ?
– Tu (ne) me mangeras pas, tu feras mieux de venir avec moi, (il) y a des poules, là-bas, et des œufs !**

– A ! sale Moitié de Coq, tu veux me faire tuer. (Je) serais assez bien poursuivi si on me voyait aux abords du château.

– On (ne) te verra pas, fourre-toi dans mon cul, (je) te porterai.

– Entendu ², dit-il. Et il rentra. Ça déranga encore un peu les guêpes ; la rivière fit bien quelques petits glou, glou. Mais Moitié de Coq avait grande contenance et tout finit par s'installer.

Vlé té té ! Vlé té té ! voilà Moitié de Coq en route. Il n'était pas loin. Il arrive à la porte du château qui était fermée. Il volette après la cordelette de la sonnette et en battant de l'aile, il la fait tinter comme s'il y avait eu le feu.

Un valet arrive et dit :

**– Qui a sonné ainsi ?
– C'est moi, dit Moitié de Coq.
– C'est toi, horrible râleur, et que veux-tu ?
– (Je) veux parler au Roi.
– Il (n'y) est pas, il est allé à une foire acheter des diamants pour sa fille, mais sa femme y est, elle est bien autant maîtresse que le Roi.**

– Ça fera tout de même.

Quand on eut amené Moitié de Coq devant la femme du Roi, il lui dit ce qu'il venait faire, mais on (ne) le laissa pas finir.

– Ah ! effronté, dit la femme du Roi, tu veux ma fille pour un paysan, tu vas le payer, par mon âme ! Jetez moi cette sale bête dans le poulailler, il sera crevé demain matin.

On enferme le pauvre Moitié de Coq dans le poulailler. Il n'était pas fini d'entrer que le coq, les poules lui tombent tous sur le corps...

« Hélas ! hélas ! criait-il, je suis fichu. Ah, renard, à mon secours ! »

MEITAT DE JAU

Lingamiau (Edouard Cholet 1833-1917)

Lo rainard auviguèt, seurtiguèt dau croupinhon e te faguèt 'na brava nòça de tot lo polalhier. L'enmandin, quand um venguèt per massar Meitat de Jau, um trobet tot sannha si n'es Meitat de Jau, tot empaurit, qu'eria catat dins un coenh.

Um contet quò a la femna dau Rei en li portant Meitat de Jau.

« A ! quela carna, disset-la, fotetz-lo dins lo forn que chaufa. Nos lo faram ben grilhar, sens dohte. »

Paubre Meitat de Jau ! Um lo conhet dins lo forn qu'era tot en brasa e um lo barret. Vri... vri... Vri..., sas plumas se rissonavan.

« Ielà ! Ielà ! disset-eu, sei fotut ! riviera, a mon secors ! »

La riviera auviguèt, seurtiguèt, e en ren de temps, lor forn fuguet refregit, mai la cosina tot' engaulhada.

Quand la femna dau Rei visguèt quò, 'la cujet n-en perdre l'alèn de colera. 'La trapa Meitat de Jau :

« Qu'es me que te vau esbolhar », disset-'la. 'La lo coija per terra, 'la comença de metre un pè dessus se.

« Ielà !... Ielà !... disset-eu, sei fotut... Becas... becas, a mon secors... »

A ! si 'viatz vu quò coma me ! Las becas surtiguèren totas. Vo... vo... dins sos cotilhons; vo... vo... dins sas jarras; vo... vo... dins... pertot, - 'la n'en troçava sa quita chamisa - , 'guessatz dich que 'l' avia la picòta.

« A ! credava-la, qu'es lo diable ! N'i a ren-t-a far, nonmas ce qu'eu vòu ! 'Natz querre ma filha, balhatz-la li, mas qu'eu se'n torne d'abòrd. »

Quò fuguet fach sur l'ora. Meitat de Jau se'n tornet coma la filha, e quand Tiston los visguèt 'ribar tots dos, eu se'n tornet 'ver la charn de pola de plaser.

Quò se maridet ; la filha que se 'pelava Naniron, 'via emportat de chas son pair beucòp de lois d'òr, um faguèt 'na granda nòça. Quò duret quatre jorns.

- E meitat de jau, que devenguèt-eu ?

MOITIÉ DE COQ

Le renard entendit, sortit du croupion et te fit une belle noce de tout le poulailler. Le matin, quand on vint pour ramasser Moitié de Coq, on trouva tout saigné si n'est Moitié de Coq, tout apeuré, qui était tapi dans un coin.

On raconta cela à la femme du Roi en lui portant Moitié de Coq.

« Ah ! cette carne, dit-elle, jetez-le dans le four qui chauffe. Nous le ferons bien griller, sans doute. »

Pauvre Moitié de Coq ! On le fourra dans le four qui était tout en braise et on l'enferma. Vri... vri...vri..., ses plumes se frisaient.

« Hélas ! hélas ! dit-il, (je) suis fichu. Rivière, à mon secours ! »

La rivière entendit, sortit et en rien de temps le four fut refroidi, et la cuisine toute boueuse³.

Quand la femme du Roi vit cela, elle faillit en perdre le souffle de colère. Elle attrape Moitié de Coq :

« C'est moi qui vais t'écraser ! » dit-elle. Elle le couche à terre, elle commence à mettre un pied sur lui.

« Hélas ! hélas ! dit-il, je suis fichu... Guêpes... guêpes, à mon secours... »

Ah ! si vous aviez vu ça comme moi ! Les guêpes sortirent toutes. Vou, vou, dans ses cotillons ; vou, vou, dans ses cuisses ; vou, vou, dans... partout, - elle en troussait même sa chemise - , (vous) auriez dit qu'elle avait la petite vérole (variole).

« Ah ! criait-elle, c'est le diable ! Il n'y a rien à faire, que ce qu'il veut ! Allez chercher ma fille, donnez-la lui, mais qu'il reparte d'abord. »

Ce fut fait sur l'heure. Moitié de Coq s'en retourna avec la fille, et quand Tistou les vit arriver tous deux, il eut à nouveau la chair de poule de plaisir.

Ça se maria : la fille qui s'appelait Nanirou, avait emporté de chez son père beaucoup de louis d'or ; on fit une grande noce. Ça dura quatre jours.

- Et Moitié de Coq, que devint-il ?

MEITAT DE JAU

MOITIÉ DE COQ

Lingamiau (Edouard Cholet 1833-1917)

– A ! meitat de jau ! A ! lo bogre, te responde qu'eu fuguet sunhat. Um desviret un tombareu per li far un polalhier ras terra per li eschivar la pena d'archelar. Um li 'chaptet cinc polas : 'na blancha, 'na rossa, 'na negra, 'na pija e 'na trijassada. Quò chantet, quò picosset, quò s'uflet... Quò faguet lo diable dau diable... Te responde que los uòus a coar ne manqueren pas : quò pondia mesma per Nadau !

Nòvembre 1892.

Nòtas :

- 1 – mai d'èsser : mai d'abonde.
- 2 – de bigois, de bingois, de travers...
- 3 – de fiar que... : m'eivis que..., pense que...
- 4 – riviera, ribiera.
- 5 – ie (?): quel' interjeccion es beleu la debuta desformada de aillas ! (hélas !).

– Ah ! Moitié de Coq ! Ah ! le bogre, (je) t'assure qu'il fut bien soigné. On retourna un tombereau pour lui faire un poulailler au ras du sol pour lui éviter la peine de grimper. On lui acheta cinq poules : une blanche, une rousse, une noire, une tachetée et une bigarrée. Ça chanta..., ça picora..., ça se battit... Ça fit le diable du diable... (Je) t'assure que les œufs à couvrir ne manquèrent pas : ça pondait même pour Noël !

Novembre 1892

Notes :

- 1 – Formule prononcée lors d'un serment en levant le bras tendu à l'horizontale.
- 2 – Traduction mot à mot : ça y est, sous-entendu : le marché est conclu.
- 3 – Souvent, autrefois, le four, accolé à la maison, avait son ouverture dans la cuisine

Transcription et traduction: Roland Berland

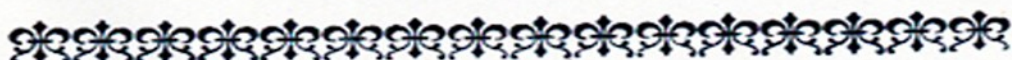
Lue par Roland Berland

Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs

Conception réalisation Jean Delage

Pages suivante version originale des

EDITIONS LIMOUSINES DUCOURTIEUX NEUVIÈME EDITION 1932



Meïta de Jau

COUNTE DE VEILLADO

Un sei a lo veillado, lou pai Nardou que tressâvo un chopeu a cin polliâ e a den, coumence entau queu counte :

Lî vio no ve un viei peizan bien viei, tan viei qu'un beu jour co lou tue ô mitan de lo ne.

Can-t-ô fugue mor, sou doû fi (ai iô di qu'ô viou doû fi? Nou, eibe iô dise), doun sou doû fi n'aguèren dô degreu per mour qui ne ritèren de re. O ne leisse pâ un quite sô per beure no gouto en tournan dô cementèri. Pertan, quan dise qu'i ne ritèren de re co n'eî pâ lou mou. I ritèren d'un jau, un viei jau blanchignar que coueijâvo coumo soun meïtre di n'ancien cledieî.

L'ensei de l'entèromen, loû doû fi qu'èrian tån paubreî que lou pai, n'èren coueijâ di lou cledieî e l'i borèren lou jau. Co se couaijo e co s'endeur.

Tou marche bien jusquan-t-â la miêne, mâ ver la miêne un câac... lâcâ... a fâ petâ l'oreillâ d'un biô foge brundî lou cledieî e transigue loû doû frai que se troubèren do co toû doû siclia sur lour couetio de brujau :

— Sâlo beïtio, disse Memi.

— Chorouguo de jau, disse Tistou.

— Eibe, disseren-t-i toû doû, noû van possâ no bravo ne! Lî guessan noû arsei cossa lo bâro dô cô.

— Mai, disse Memi, iô vô fâ d'obor. Co siro tan de fa per demo, e noû lou minjoran.

O se lèvo e coumenço lo châsso, mâ l'enroja de jau l'i veïo cliar mai que Memi. Talomen qu'aprei veï courgu a quatre pôta sei poudei jugnei lou jau, moun Memi se tourne coueijâ en letejan coumo si ô vio tropa un pûrisi. — Tu ne perdeï rei per attendre, dijo-t-eû tou-t-eimoli. E co fugue plo vrai.

Ver lo demio de lâ cinq ourâ, Memi disse :

— Vô tua lou jau, noû lou pourtoran fâ rôti à l'oberjo, co noû foro un boun dinâ.

— Neigro, disse Tistou, noû n'en foran un boun rogou en de lo coudeno, co foro pu d'eisse e dô min gn'io de lo sauço.

— Ne forai gro, lou vole rôti.

— E me en rogou.

— Tu me fora pâ lo lei.

— Minjorai be a mo guiso querâque !

A lâ fi cô n'avo virâ de bigoueï, quan Memi gue n'eideiyo :

— Eibe, disse-t-eu, noû lou van coupâ en dou e chacu lou minjoro a so feïço.

— Cho entau fa, reipoun Tistou.

Moun Memi trâpo lou jau, seur soun couteu su-bleu e, de lo creïto ô croupignou, ô coupo en dou lo paubro beïtio. O prengue so meïta e partigue per nâ fâ no pïto feïto.

Tistou, se, demouravo planta dovan so meïta de jau et ô chobe pèr dire :

— Quei b' einuyou de ne veï degv per trinqua can vô minjâ queu rogou... Qu'ei be tocugnoû d'eisse paubre ! Si èrio riche couvidorio lo fillo dô Rei. Mâ de fia qu'ô ei Rei, soun pai lo mo vouldrio pâ holiâ... Pertan, l'aime pio !... Boueï, lou minjorai tou souû... co m'en foro per dou morende...

E ô se cote per mossâ so meïta de jau. Ma ô cuje de tounba a lo renverso can-t-ô vïgue so meïta de jau se relevâ touto soulo e qui li disse :

— Per l'omour dô boun Di, me minjà pâ d'eïne. Epero soulomen nou mâ doû jour e te menorai lo fillo dô Rei. Que jomai pu lo baisse, disse-t-eu en lovan so pauto, si te mente.

Tistou n'ô crejo pâ tro, mâ quel' eideiyo li fojo tålomen plosei qu'ô n'en vio lo char de poulo, ce que li fogue ounto dovan soun jau.

Co l'î ei, disse-t-eu, vai lo quère; mâ si tu lo menâ pâ te foute moun bille que te plume tou vî avan de te fâ côsei. Si ô countrâli tu lo mena, tu crevora de vieillesse et te forai no pito pensî per lo fi de touû jour.

Meïta de jau partigue. Vle tete!! vle tete!!! co ne marchâvo pâ rede per coumensâ. O eitourbavo en pau, ô fojo be cauquei virounzeu, ma ô bou d'un momen ô segue dre soun chomi per nâ ô châteu dô Rei.

Can-t-ô gue fa no pito lego ô ribe dre sur un bourna de hêcâ. Voû... voû... voû... co rouflâvo de touû louû coutâ.

— Te, disseren-lâ toutâ, veïqui meïta de jau! Ente vâ-tu, meïta de jau?

— Vô châ lou Rei quère so fillo que se vai morida en nôtre meïtre.

— Nouû li voudrian be nâ, tobe, mâ si un li vejo ribâ touto nôtre troupo, touû louû vâlei e touûta la penâ sirian en l'er per nouû eïbouillâ.

— Ah! si voû voleï, disse meïta de jau, voû pourai be entrâ sei qu'un iô vese : entrâ di moun cû, voû pourtorai.

— Co l'î ei dissèren-lâ, e co se mete d'entrâ. Voû... voû... voû... Meïta de jau n'en piquetavo sur so pauto permour que co li fojo lou chotinglie.

Can co fugue tou bien luja ô se tourne metre en chomi. Vle tete!! vle tete!!!

O vouyojâvo tranquilomen, can tou-t-a-co ô se troubo ô bor de lo rivieiro.

— Rivieiro, disse-t-eu, tu te pouriâ pâ reita un momen per me leissâ trôquâ.

— Yè! neigro, disse-lo, co me pouisso d'en sù, me pode pâ reita e pertan iô voudrio plo, que se gâto de coure depei si lounten.

— Paubre rivieiro! tu sei gâto, ma si tu volei te forai be pôsâ, me.

— Si tu podei fâ co, tu me fora un gran plosei.

— Eibe, cougno-te di moun cû, te pourtorai.

— Vole plo, disse-lo, e lo coumenso d'entra, glou... glou... glou... co rentrâvo. Co treble be en pau lâ becâ, mâ tou co s'ensoche tou poriei e can lo rivieiro ogue choba d'entra, meita de jau trôque se meimo vei boula no ve.

Vle tete!! vle tete!!! lou veiqui tourna en routo, ma pâ per luntén. A lo deivirado d'un plai ô tounge nâ a nâ countr' un renar, que disse :

— Tê! meita de jau, ente vâ-tu?

— Vô châ lou Rei, fâ moû ofâ.

— E si te minje, tu li nira pâ?

— Tu me minjorâ pâ, tu fora mier de veni coumo me, l'io de lâ poulâ lai, e dô iô!

— Ah! sâle meita de jau, tu me volei fâ tuâ. Sirio prou bien coussa, si un me vejo a lo ribo dô châteu.

— Un te veïro pâ, cougno-te di moun cû, te pourtorai

— Co l'î ei disse-t-eu, e ô rentre. Co treble denguera un pau lâ bêcâ; lo rivieiro fogue be cauque piti glou, glou. Mâ meita de jau èrio chobiroû, et tou chobe per s'eizina.

Vle tete!! vle tete!!! veiqui meita de jau en routo. O n'èrio pâ bien louen. O ribo a lo porto dô châteu

qu'èrio borádo O vouleto apreï lou courdillou de l'eichinlo, e en se floquetan ô lo fai tintá coumo si gni 'vio gu lou fe.

Un vale ribo e di . — Qui o eichinla entau!

— Queï me, disse meïta de jau

— Queï te, ôro veugno, e que volei-tu?

-- Vole parlâ ô Rei

— O li ei pâ, ô ei na a d'une feïro chotâ dô diêman per so fillo, mâ so fenno li ei, l'ei be tan meïtressa que lou Rei

— Co foro tou poriei.

— Can-t-un gueï mena meïta de jau dovan lo fenno dô Rei, ô li disse ce qu'ô vegno fâ, mâ un lou laisse pâ chobâ.

— Ah! eïfrounta, disse lo fenno dô Rei, tu voleï mo fillo per un peïzan, tu iô vá poyâ, per moun armo! Foutel me quello râco di lou pololliei, ô siro creva demo mandi.

Un bâro lou paubre meïta de jau di lou poulolliei. O li èrio pâ choba d'entrâ que loû jau, lâ poulâ li toumben tou sur lou cor...

« Yèla! yèla! credâvo-t-eu, sei foutu. Yè, renar, a moun secour ». Lou renar ovigue, seurtigue dô croupignou e te fogue no brâvo nôço de tou lou poulolliei.

L'enmandi quan-t-un vengue per mossa meïta de jau, un troube tou sannâ si n'ei meïta de jau, tou-t-enpôri, qu'èrio cota di un couen.

Un counte co a lo fenno dô Rei en li pourtan meïta de jau. Ah! quello carno, disse-lo, fouteï-lou di lou four que chauffo. Noû lou foran be grillâ, sei douto.

Paubre meïta de jau! Un iou cougne di lou four qu'èrio tou-t-en brâso e un lou bore. Vrî... vrî... vrî... sa plumâ se rissounovan.

« Yèla! yèla! disse-t-eu, sei foutu, rivieiro a moun secour. »

Lo rivieiro ôvigue, seurtigue, e en re de ten lou four fugue refresi, mai lo cousino iou-t-ongolliâdo.

Quan lo fenno dô Rei vigue co, lo cuje n'en perdre lo le de coulèro. Lo trâpo meïta de jau : « Qu'ei me que te vô eïbouillâ, disse-lo ». Lo lou coucïje pèr tèro, lo coumence de mettre un pe dessus se.

« Yêla !... Yêla !... disse-t-eu, sei foutu.... Bêcâ... Bêcâ, a moun secour... »

Ah ! si voû viâ vu co coumo me ! La Bêcâ surti-guèren toutâ. Voû, voû, di souû coutilloû ; voû, voû, di sa jarâ ; voû, voû, di... pertou, — lo n'en troussavo so quito chomiso, — gnessa di que l'o vio lo picôto.

— Ah ! credâvo-lo, quei lou diable ! gn'io re-t-a fâ, noumâ ce qu'ô vô !

— Nâ quère mo fillo, bolliâ-lo-li, mâ qu'ô s'en tourne dobor.

Co fugue fa sur l'ouro. Meïta de jau s'en tourne coumo lo fillo, e quan l'istou loû vigue ribâ touû dou ô n'en tourne vei lo char de poufo de plosei.

Co se moride : lo fillo que se pelavo Nânirou, vio empourta de châ soun pai beuco de louï d'or, un fogue no grando nôço. Co dure càtre jour.

— E meïta de jau, que devengue-t-eu ?

— Ah ! Meïta de jau !!! Ah ! lou bougre, te reïpoude qu'ô fugue sugna.

Un deïvire un tounboreu per li fâ un poulolliei râ tèro, per li eïchivâ lo peno d'archelâ. Un li chote cin poulâ : no blanchô, no rousso, no negro, no pïjo e no trijossâdo. — Co chante... co picousse... co s'ûfle... Co fogue lou diable dô diable... te reïpoude que loû iô a couâ ne manquèren pâ : co poudio meïmo per Nodau !

Novembre 1892.

